

بازتاب ایملیولری در رمان دل تاریکی ترجمه صالح حسینی بر
اساس متن حتم و میسن (۱۹۹۰، ۱۹۹۱ و ۱۹۹۷)

www.ketab.ir

سرشناسه	: خلیلی، عماد، ۱۳۶۵ -
عنوان و نام پدیدآور	: بازتاب ایدئولوژی در رمان دل تاریکی ترجمه صالح حسینی بر اساس مدل حتم و میسن (۱۹۹۰ و ۱۹۹۱ و ۱۹۹۷) / مولد
مشخصات نشر	: تهران: سنجش و دانش، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۱۵۳ ص.
شابک	: 978-600-469-590-9
وضعیت فهرست نویسی	: قیفا
موضوع	: کنراد، جوزف، ۱۸۵۷-۱۹۲۴ م.، در اعماق ظلمت-- نقد و تفسیر
موضوع	: Conrad, Joseph, 1857-1924..Heart of darkness-- Criticism and interpretation
موضوع	: گفتار انتقادی -- ایران
موضوع	: Critical discourse analysis -- Iran
موضوع	: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م. -- تاریخ و نقد
موضوع	: English fiction -- 20th century -- History and criticism
موضوع	: گفتار ادبی
موضوع	: Discourse analysis, Literary
موضوع	: گفتار ادبی -- نمونه پژوهی
موضوع	: Persian language -- Discourse analysis -- Case studies
موضوع	: ترجمه -- ایران -- جنبه‌های اجتماعی
موضوع	: Translating and interpreting -- Iran -- Social aspects
شناسه افزوده	: کنراد، جوزف، ۱۸۵۷-۱۹۲۴ م.، در اعماق ظلمت، شرح
شناسه افزوده	: Conrad, Joseph, 1857-1924..Heart of darkness. Commentary
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۷ خ ۸۹۵ / ۵۳۰
رده بندی دیویی	: ۴۰۱/۴۱۰۹۵۵
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۱۶۶۳۲۹

بازتاب ایدئولوژی در رمان دل تاریکی ترجمه صالح حسینی بر اساس مدل حتم و میسن (۱۹۹۰ و ۱۹۹۱ و ۱۹۹۷)

مؤلف:	عماد خلیلی
ناشر:	انتشارات سنجش و دانش
تیراژ:	۵۰ نسخه
نوبت چاپ:	اول، ۱۳۹۷
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۶۹-۵۹۰-۹

آدرس: خ دانشگاه - تقاطع روانمهر - ساختمان سنجش و دانش پ ۱۲۶

۲۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر محفوظ می باشد.

فهرست مطالب

۸	فصل اول
۸	کلیات پژوهش
۹	۱-۱ مقدمه
۹	۱-۲ بیان مسئله
۱۱	۱-۳ سؤالات تحقیق
۱۲	۱-۴ فرض‌های تحقیق
۱۲	۱-۵ روش تحقیق
۱۲	۱-۶ اهداف تحقیق
۱۳	۱-۷ اهمیت تحقیق
۱۳	۱-۸ محدودیت‌های تحقیق
۱۴	۱-۹ مفاهیم بنیادی
۱۴	۱-۹-۱ ایدئولوژی (ideology)
۱۵	۱-۹-۲ تحلیل گفتمان انتقادی (Critical Discourse Analysis)
۱۶	۱-۹-۳ ایدئولوژی و ترجمه (Ideology and Translation)
۱۷	۱-۹-۴ بینامتنیت (Intertextuality)
۱۸	۱-۹-۵ محدودیت‌های گفتمانی (Discourse Constraints)
۱۸	۱-۱۰ ساختار کلی تحقیق
۱۸	۱-۱۰-۱ کلیات تحقیق
۱۸	۱-۱۰-۲ پیشینه تحقیق
۱۹	۱-۱۰-۳ مبانی نظری و روش تحقیق
۱۹	۱-۱۰-۴ تجزیه و تحلیل داده‌ها
۱۹	۱-۱۰-۵ خلاصه و نتیجه تحقیق
۲۰	فصل دوم
۲۰	پیشینه پژوهش
۲۱	مقدمه ۱-۲
۲۱	۲-۲ پیشینه ایدئولوژی
۲۴	۲-۳ پیشینه ایدئولوژی در مطالعات ترجمه
۲۶	۲-۴ پژوهش‌های خارجی
۲۶	۲-۴-۱ کتاب‌ها و مقاله‌ها
۲۴	۲-۴-۲ یک ویژه‌نامه

۳۵	۲-۴-۳ پایان نامه های خارجی
۳۸	۲-۵ پژوهشهای داخلی
۳۸	۲-۵-۱ مقاله ها
۴۲	۲-۵-۲ پایان نامه های داخلی
۴۵	۲-۶ خلاصه فصل
۴۷	فصل سوم
۴۷	مفاهیم و چارچوب نظری
۴۸	۳-۱ مقدمه
۴۸	۳-۲ گفتمان
۵۰	۳-۳ تحلیل گفتمان
۵۱	۳-۳-۱ تحلیل گفتمان ساخت گرا
۵۲	۳-۳-۲ تحلیل گفتمان نقش گرا یا کارکردگرا
۵۴	۳-۳-۳ تحلیل گفتمان انتقادی
۵۵	۳-۳-۳-۱ مدل نورم فرکلاف
۵۶	۳-۳-۳-۲ مدل وون دایک
۵۷	۳-۳-۳-۳ مدل رابرتس
۵۹	۳-۳-۴ تحلیل گفتمان واکاوی
۶۰	۳-۳-۴-۱ مدل ارزیابی کیفیت ترجمه رابین هاوس (۱۹۹۷)
۶۲	۳-۳-۴-۲ مدل تحلیل کاربرد شناسی مایر بیشر (۱۹۹۲)
۶۳	۳-۴ ایدئولوژی
۶۵	۳-۴-۱ ایدئولوژی در ترجمه
۶۶	۳-۵ مدل تحلیل ایدئولوژی حمیم و میسن (۱۹۹۰، ۱۹۹۱ و ۱۹۹۷)
۷۰	۳-۵-۱ بینامتنیت
۷۲	۳-۵-۲ محدودیتهای گفتمان گونه ای
۷۳	۳-۵-۳ محدودیتهای گفتمانی
۷۴	۳-۵-۴ آغاز - پایانه
	غضنفری (همان) افزوده که آغاز لزوما یک گروه اسمی نیست بلکه می تواند یک گر قید یا حرف اضافه ای نیز باشد. هلیدی (۱۹۸۵: ۳۹) بر این باور است که دو جمله بالا پیام یکسانی را منتقل نمی کنند و چراغ عوض شده، معنای پیام و اهمیت آن نیز تفاوت می کند.
۷۵	۳-۵-۲ انسجام
۷۶	۳-۵-۳ ساز و کار تعدی
۷۷	۳-۵-۴ محدودیتهای متنی
۷۸	۳-۵-۵ تغییر در ساز و کار تعدی
۷۹	۳-۵-۵-۱ تفصیل متن
۷۹	۳-۵-۵-۲ تقلیل متن
۷۹	۳-۵-۵-۳ عینی سازی متن
۸۰	۳-۵-۵-۴ تبدیل ساختار معلوم به مجهول یا بالعکس

۸۰	۳-۵-۵-۵ اسمی شدگی
۸۱	۳-۵-۶ تکرار
۸۱	۳-۵-۷ تغییر در عاملیت
۸۱	۳-۶ خلاصه فصل
۸۲	فصل چهارم
۸۲	تجزیه و تحلیل داده ها
۸۳	۴-۱ مقدمه
۸۳	۴-۲-۱ مدل تحلیل ایدئولوژی حتمی و میسن
۸۵	۴-۲-۱-۱ تفصیل متن
۹۰	۴-۲-۲-۱ تقلیل متن
۹۳	۴-۲-۳-۱ عینی سازی متن
۹۷	۴-۲-۴-۱ تبیین ساختار معلوم به مجهول یا بر عکس
۹۹	۴-۲-۵-۱ اسمی شدگی
۱۰۲	۴-۲-۶-۱ تکرار
۱۰۶	۴-۲-۷-۱ تغییر عاملیت
۱۰۸	۴-۳-۱ بسامد وقوع فرایندهای ایدئولوژیک در ترجمه رمان دل تاریکی
۱۱۱	۴-۴-۱ تکمیل مدل تحلیل ایدئولوژی حتمی و میسن (۱۹۹۰، ۱۹۹۱ و ۱۹۹۷)
۱۱۲	۴-۴-۱-۱ جایجایی عناصر جمله
۱۱۳	۴-۴-۲-۱ مثبت و منفی
۱۱۴	۴-۴-۳-۱ راهکارهای ترجمه
۱۱۵	۴-۴-۴-۱ سطح پیرامینی
۱۱۵	۴-۴-۵-۱ انتخابهای واژگانی
۱۱۸	۴-۵ خلاصه فصل
۱۱۹	منابع و مآخذ
۱۲۴	منابع و مآخذ
۱۳۸	واژه نامه